Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten zaś natychmiast wybrał Nikanora, syna Patroklosa, jednego z pierwszych przyjaciół króla, i posłał go, ustanawiając wodzem co najmniej nad dwudziestoma tysiącami ludzi ze wszystkich narodów, aby wytępił wszystkich mieszkańców Judei. Przydzielił mu też jako wodza Gorgiasza, człowieka mającego doświadczenie w sprawach wojennych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten zaś natychmiast wybrał Nikanora, syna Patrokla, jednego z pierwszych przyjaciół króla, i posłał go na czele nie mniej niż dwudziestu tysięcy najemników ze wszystkich narodów, aby zgładził cały naród Judei. Przydzielił mu także Gorgiasza, który był wodzem i miał doświadczenie w sprawach wojennych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він швидко вибравши Ніканора сина Патрокла, першого з друзів, післав, поставивши йому не менше двадцять тисяч памфілійського люду, щоб вигубити ввесь юдейський нарід. Він йому приставив і Ґордія чоловіка вождя, що мав досвід у воєнних справах. |